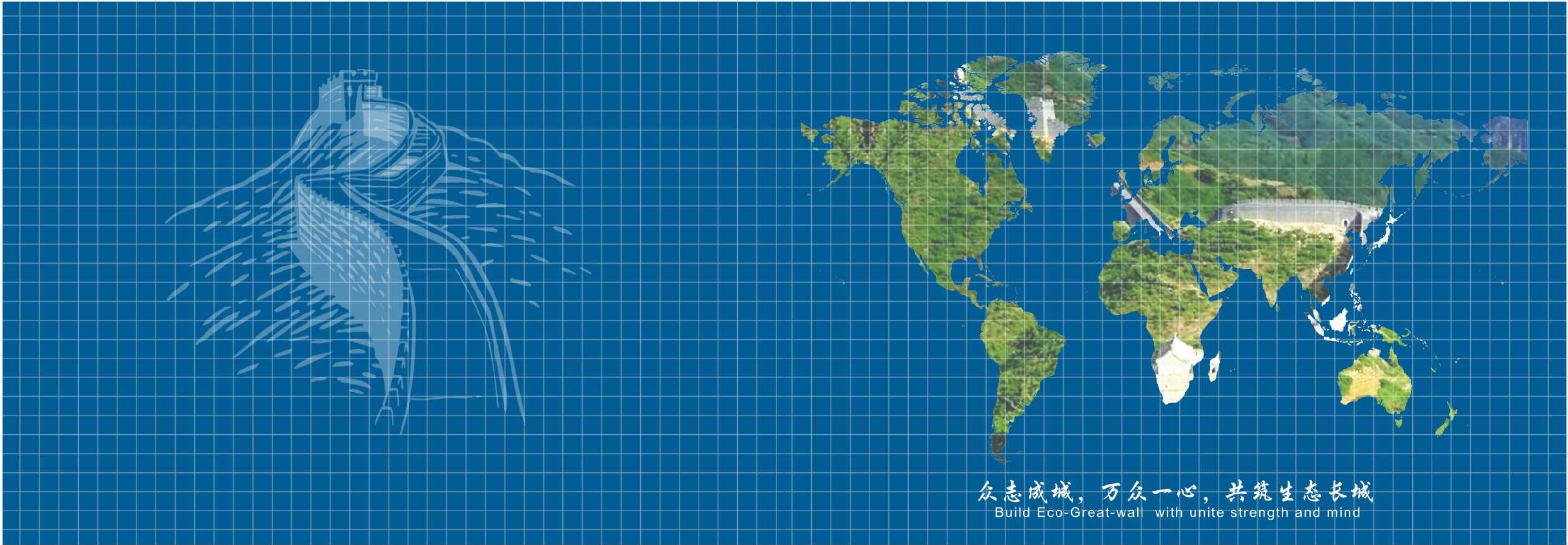


中华环境保护基金会品牌项目



众志成城，万众一心，共筑生态长城
Build Eco-Great-wall with unite strength and mind



人民币账户
开户银行：中国工商银行北京市崇文大街支行
帐 号：0200000509024911146
外币帐户
开 户 行：中国银行总行营业部
帐 号：00072308091014
地 址：北京市崇文区广渠门内大街16号
电 话：010-67133047 67159104 67117240（传真）
电子邮箱：cepf@sina.com
网 址：www.cepf.org.cn



中华环境保护基金会
CHINA ENVIRONMENTAL PROTECTION FOUNDATION



长城，历史上是中华民族的生命线，是难以置信的坚毅和恒心的见证。
The Great Wall, as lifeline of China in the history, is the testimony of unbelievable fortitude and permanence.

昨天，先辈用砖瓦、血汗、意志，筑造万里长城；
Predecessors have built the Great Wall with bricks, sweat and wish yesterday;

今天，我们众志成城，万众一心，共筑生态长城。
We are building the Eco-Great-wall with unite and mind today.

宗旨 Aim



“生态长城”是一项旨在保护和改善我国中西部生态脆弱地区生态环境的公益活动。通过动员海内外的各种社会力量，在全社会大力倡导和树立只有团结一心，众志成城，才能保护生态环境的观念，为全面推进小康社会建设和促进全球生态平衡做贡献。

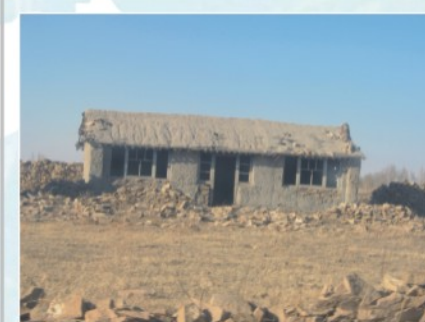
“The Great Eco-Wall Action” is a public welfare activity for the purpose of protecting and improving the ecological environment in mid-west area of China with vulnerable ecology statement. We should initiate the entire society from both nation and abroad and build up ecological area by ecological movement with unite and mind, make the contribution to advance well-off society construction and promoting global ecological balance.



目标 Purpose

项目计划 在二十年的时间内，在中国版图上降雨200~500毫米/年的两条等雨线之间，包括辽宁、内蒙、北京、山西、陕西、宁夏、甘肃、西藏等省、市、自治区在内的大约150万平方公里面积的生态脆弱地带，扶持农村发展生态循环农业，建设灌木、草、乔木相结合的植被基地，在这些地区形成一道生态屏障，用绿色长城阻挡沙化向东蔓延，保护我国东部地区经济发展成果，带动西部地区的经济发展。

The project is to support the farmers developing ecology circulation agriculture and construct vegetation base including shrub, grass and arbor on about 1.5 million square kilometers leanness area in 20 years. The leanness ecology areas in 200 to 500 mm precipitation per year, including Liaoning, Inner Mongolia, Beijing, Shanxi, Shanxi, Ningxia, Gansu, Tibet and so on. The purpose is to build the ecology barrier in those areas to prevent deserts expanding to eastern area, protect economy development achievement of eastern area and promote economical development of western area.



对策措施 Strategies and Measures

化整为单：关键地区，即年降雨量200~500毫米的生态脆弱区域——人沙之争地，主要以单个行政村为受助单位，每个村又农户为受助单位，积少成多，整村推进，辐射周边。

The entire effect is collected by small village unit; the whole key area, 200~500mm precipitation per year, is the conflict area between humanity and sand, we support village as a small unit including farmer family, promote development of whole a village, spread and guide others around it, also could copy in the other area with the same natural features.

综合技术措施：因地制宜生态型农业生产方式；灌、草、林结合恢复植被生态系统；农民的技能、素质提高。

Comprehensively techniques utilized in ecological agriculture and vegetation pattern based on the local situation, improving of farmers' skills and abilities.

生态型经济措施：治穷致富的经济利益驱动。

Ecological economic means: to quit poverty and become rich by economic stimulation.



项目点 undergoing project

沙棘基地 Seabuckthorn Base of CEPF

沙棘基地建设始于2004年。沙棘适应性强，耐旱、耐寒、耐贫瘠，具有独特的保持水土，防风固沙，涵养水源，提高地力的作用。沙棘除具有显著的生态作用外，还具有很高的经济价值，边远地区亦可作为薪材。种植成本低，见效快。该项目通过在风沙源治理地区种植沙棘生态林，以达到治理土地荒漠化、防止水土流失和带动农民脱贫致富的目的。

This project started since 2004. The Seabuckthorn features strong compatibility, drought resistance, cold resistant, barren resistant, unique maintenance water and soil, the windproof and solid sand, self-control water source and enhancing the soil fertility. The seabuckthorn has the remarkable economic value and use of burning in remotion besides the remarkable ecology function by low input and fast output. This project has achieved desert treatment, preventing and controlling soil erosion and making the farmer free of poverty by planting seabuckthorn ecology forest.



怀柔沙棘基地(已完成)



中华环境保护基金会为落实捐赠者意愿,推动环境保护公益事业的发展,改善环京津地区的生态环境,为贫困地区的农民提供一条致富的门路,在河北省丰宁县坝上建设一个沙棘种植试验示范基地。通过引种优良沙棘品种进行试验示范,摸索出一个在坝上生态环境下的种植模式,提高沙棘种植的经济效益,为周边农牧民提供示范作用。

According to the donates willingness, CEPF build a sea buckthorn Planting pilot demonstration bases at Fengning County in Hebei Province to promote environment protection public business development, improve eco-environment of Beijing-Tianjin region, which takes a way for formers of depressed area to be rich. They worked out a plant mode of planting on dam eco-environment, increased economy benefit of seabuckthorn planting, set a exemplary role for surrounding farmers and herdsmen by introducing Seabuckthorn.



河北丰宁沙棘基地(建设中)

甘肃省景泰县城关村荒漠绿洲“四位一体”生态农业示范小区

The pilot project of ecological agriculture, Chengguan village, Jingtai, Gansu Province

中华环境保护基金会资助资金20万元人民币作为种子资金，帮助甘肃景泰县芦阳镇城关村实施荒漠绿洲“四位一体”生态农业示范小区建设项目。该项目通过将种植、养殖、沼气池和卫生改厕结合起来，形成生态良性循环，生产出高产、优质的无公害农产品，从而改善生态环境，带动农民脱贫致富。项目运营后产生的收益将用于项目的进一步发展及推广工作，以求达到改善农村社区生态环境和生活环境、建设可持续发展新农村的项目目标。目前已建成12座日光温室大棚并投入使用。

The CEPF invested 200,000 Yuan funds as seeds fund to help realizing the oasis project of ecological agriculture model area in order to support sustainable development model for Chengguan village, Luyang town, Jingtai County, Gansu Province. This project has achieved ecology positive cycle and produced green agricultural product with high production and high quality through combination of planting, breeding, miasma and changing restroom. These actions not only improved ecological environment, but also made the farmer free of poverty. The profit of this project will be used to further development and the promoted work for achieving the project goal of improving the countryside community ecological environment and the living conditions and constructing the sustainable development new countryside. At present there are 12 sunlight greenhouses which have been completed and used.



交流与研讨

Exchange and Seminar

新农村建设与乡村生态旅游研讨会

New rural development and rural eco-tourism seminar

为了促进我国新农村生态环境建设及乡村生态旅游的发展，2007年7月27日至29日，在浙江省奉化市召开“新农村建设与乡村生态旅游研讨会”。与会的各位领导、专家学者、乡村代表一起深入探讨农村发展、村镇规划、生态环境及乡土文化保护与乡村旅游联动的有效途径和模式，总结了生态保护和乡村旅游发展中能够做到和谐兼顾的成功经验，研讨了在乡村生态旅游发展中存在的困难、障碍及问题、对策，达成了许多共识。

In order to promote China's new rural construction of the ecological environment and rural eco-tourism development, the new rural development and rural eco-tourism seminar was held at Fenghua, Zhejiang Province from 27 to 29 July, 2007. The participants included leaders, experts, scholars, and village representatives discussed about the effective ways and modes of rural development, rural planning, ecological environment and the linkage of local culture protection and rural tourism, summarized the successful experience of developing the ecological protection and rural tourism harmoniously, researched the difficulties, obstacles, problems, and countermeasures existed in eco-tourism development and agreed on many aspects.



大学生暑期农村生态环境调研

The undergraduates' research on rural ecological environment in summer

2007年结合各高校暑假大学生社会实践活动，组织大学生深入农村了解农村饮用水源地、生活污染、工业污染、土壤污染、畜禽水产养殖污染、农业面源污染现状，搜集农村环境基础数据，为下一步深入研究农村环保问题，策划农村环保项目和活动，提供了有力的依据。

In order to participate 2007 summer social activities of college students, the undergraduates went to countryside to understand the status of rural drinking water sources, the life pollution, industrial pollution, soil pollution, livestock and aquaculture pollution, agricultural pollution status, collected basic data of rural environment. The collected data provides a strong basis for researching rural environment protection, planning the projects and activities environment protection for next step.



关于基金使用

Donation to Aid

捐助方案（费用依实际情况有所不同）

Donation plan (The final expense depend on local situation)

捐 2000~4000元建1亩生态林
2000 to 4000 RMB to build 666.67 square meter of ecology forest

捐 1万元帮助1户农民
10000 RMB for one farmer family

捐 20~30万元帮扶1个自然村
200000 to 300000 RMB for one village



我们的承诺

Our promise

广泛的社会募集 高效的善款利用
全方位施行项目 完善的监督管理
Collect fund broadly, utilize fund high efficient,
carry out project comprehensively, and supervise perfectly

我们的愿景

Our hope

让 环境保护深入13亿中国人心中
Build environment protection into souls of 1300 million Chinese people
让慈善文化引领社会风气
Make social vogue lead by charity culture
开创人与环境和谐共处的新时代
Build new era of harmonious coexistence between people and environment

2007年接受捐赠表 Donations in 2007

日期	捐赠单位	金额(万元)
1月31日	上海中静实业(集团)有限公司	2
4月3日	宁波滕头集团有限公司	30
4月20日	复地集团	2
	上一年度结转	47.3

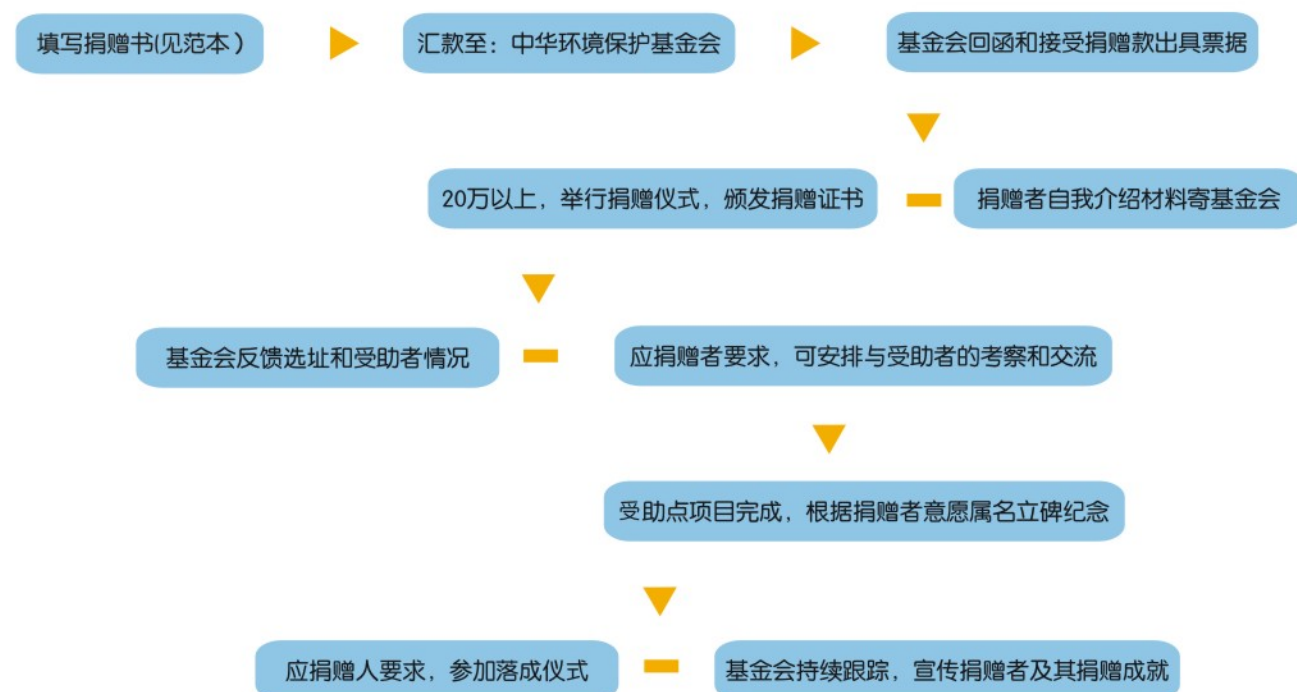
2007年捐赠资金使用情况表

The use of funds donated in 2007

名称	资金(万元)
专项活动支出	30.05
管理费	3.4

捐赠流程

Donation Process



资助实施流程

Financial Aid Process



中华环境保护基金会简介：

Brief introduction of China environmental protection foundation (CEPF)

中华环境保护基金会成立于1993年4月，是中国第一个专门从事环境保护公益事业的全性公募基金会，是具有独立法人资格、非营利性的社团组织，2005年获得联合国经社理事会的“专门咨商地位”。
The CEPF, the first foundation of China specially engaged in the environmental protection career, established in April, 1993, is a non-profit organization. It attained "Special Consultative Status" granted by UN-ECOSOC in 2005.

为表彰首任国家环境保护局局长、全国人大环境与资源保护委员会原主任委员曲格平教授在参与和领导中国的环境保护事业中做出的卓越贡献，1992年6月巴西里约热内卢的联合国环境与发展大会授予曲格平教授联合国环境大奖和十万美元奖金，以这笔奖金为基础成立了中华环境保护基金会，曲格平教授成为第一个捐款者并出任理事长，全国人大常委会原委员长万里先生、全国人大原副委员长成思危先生、蒋正华先生出任基金会的名誉理事长，国内外一些专家、学者和知名人士担任基金会的特别顾问。
Professor Qu Geping has won the United Nations environment award with 100,000 US dollars at the United Nations environment and development conference, convened in Rio de Janeiro of Brazil, in June, 1992, for his remarkable contribution on participating in and leading in the environmental protection career in China, who was the first chief of National Environmental Protection Bureau and the original director of environment and resources conservation committee of NPC. Then Professor Qu Geping established the CEPF with this prize as the foundation. Professor Qu Geping became first donator and take up the director of the CEPF Council, Mr. Wan Li, former Chairman of Standing Committee of the National People's Congress, Mr. Cheng Siwei and Mr. JiangZhenghua, vice Chairmans of NPC are the honorary director. Some experts and scholars in domestic and broad are CEPF's consultants.

中华环境保护基金会本着“取之于民，用之于民，造福人类”的原则广泛筹集资金。并根据捐赠者的意愿，将捐赠款用在环境宣传、培训教育、表彰奖励、技术推广、污染防治、生态治理等项目和活动中；对引导和扶持在环境保护领域开展公益活动和项目、提高公众环境意识及促进中外环境保护领域的交流与合作等方面发挥了积极的作用，推动了中国环境保护事业的发展。

The CEPF collects fund broadly, with the principle "from the people, for the people, benefits the humanity", sponsors and carries out the activities and programs in promoting environmental protection undertaking of China, such as new technology spreading, pollution prevent, desertification treatment and education, propaganda etc.. The CEPF has played the positive role on leading and supporting public welfare activity, raising the public environmental awareness, promoting exchanges and cooperation in both nationally and internationally in environment protection field.

功在当代
利在千秋
祝中华环境保护基金会
成立
李鹏 一九九三年五月

1993年，李鹏总理为中华环境保护基金会题词，并亲自向中华环境保护基金会捐款